

# Journals

No. 128

Monday, October 20, 2014

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 128

Le lundi 20 octobre 2014

11 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Hawn (Edmonton Centre), seconded by Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), moved, — That, in the opinion of the House, the government should examine all possible options to ensure a fully unified “continuum of care” approach is in place to serve Canada's men and women in uniform and veterans, so as to: (a) eliminate all unnecessary bureaucratic processes, both within and between departments, related to service delivery; (b) eliminate duplication and overlap in the delivery of available services and supports; (c) further improve care and support, particularly for seriously injured veterans; (d) provide continuous support for veterans' families during and after service; and (e) strengthen the connections between the Canadian Armed Forces, the Department of National Defence and Veterans Affairs Canada. (*Private Members' Business M-532*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill S-4, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act.

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Comartin (Windsor—Tecumseh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Hawn (Edmonton-Centre), appuyé par M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner toutes les solutions possibles en vue de mettre en place un « continuum de soins » pleinement unifié à l'intention des militaires et des anciens combattants canadiens, afin : a) d'éliminer toutes les formalités bureaucratiques inutiles, tant à l'intérieur des ministères qu'entre eux, en ce qui concerne la prestation de services; b) d'éliminer les efforts en double et les chevauchements dans la prestation des services et des soutiens offerts; c) d'améliorer encore les soins et les soutiens, en particulier pour les anciens combattants gravement blessés; d) de fournir un soutien continu aux familles des anciens combattants, durant et après leur période de service; e) de renforcer les liens entre les Forces armées canadiennes, le ministère de la Défense nationale et Anciens Combattants Canada. (*Affaires émanant des députés M-532*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) for Mr. Moore (Minister of Industry), seconded by Mr. Uppal (Minister of State (Multiculturalism)), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 412-3927, 412-3928, 412-4021 and 412-4022 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-412-35-16;

— No. 412-3933 concerning Crown Corporations. — Sessional Paper No. 8545-412-132-01;

— Nos. 412-3937, 412-3939, 412-3940, 412-3943, 412-3954, 412-3955, 412-4000 to 412-4002, 412-4064, 412-4074, 412-4078, 412-4083 and 412-4085 to 412-4087 concerning the grain industry. — Sessional Paper No. 8545-412-82-13;

— Nos. 412-4008 and 412-4048 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-412-45-07.

Mr. Sorenson (Minister of State (Finance)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures. (*Ways and Means No. 15*) — Sessional Paper No. 8570-412-16.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Sorenson (Minister of State (Finance)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cotler (Mount Royal), seconded by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), Bill C-632, An Act to amend the State Immunity Act (genocide, crimes against humanity, war crimes or torture), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), au nom de M. Moore (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Uppal (ministre d'État (Multiculturalisme)), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 412-3927, 412-3928, 412-4021 et 412-4022 au sujet du transport. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-35-16;

— n<sup>o</sup> 412-3933 au sujet des Sociétés d'État. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-132-01;

— n<sup>os</sup> 412-3937, 412-3939, 412-3940, 412-3943, 412-3954, 412-3955, 412-4000 à 412-4002, 412-4064, 412-4074, 412-4078, 412-4083 et 412-4085 à 412-4087 au sujet de l'industrie céréalière. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-82-13;

— n<sup>os</sup> 412-4008 et 412-4048 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-45-07.

M. Sorenson (Ministre d'État (Finance)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Voies et moyens n<sup>o</sup> 15*) — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-412-16.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Sorenson (ministre d'État (Finances)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cotler (Mont-Royal), appuyé par M. McKay (Scarborough—Guildwood), le projet de loi C-632, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États (génocide, crimes contre l'humanité, crimes de guerre et torture), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), moved, — That the Fourth Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented on Tuesday, April 29, 2014, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 15*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-4309 to 412-4311), two concerning health care services (Nos. 412-4312 and 412-4313) and two concerning the protection of the environment (Nos. 412-4314 and 412-4315);

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), two concerning health care services (Nos. 412-4316 and 412-4317);

— by Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-4318 and 412-4319);

— by Mr. Kellway (Beaches—East York), one concerning telecommunications (No. 412-4320);

— by Mr. Harris (St. John's East), one concerning telecommunications (No. 412-4321);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 412-4322);

— by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4323).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Moore (Minister of Industry), seconded by Mr. Uppal (Minister of State (Multiculturalism)), — That Bill S-4, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act, be referred forthwith to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill S-4, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act, was referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Poilievre (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-21, An Act to control the administrative burden that regulations impose on businesses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

## MOTIONS

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), propose, — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présenté le mardi 29 avril 2014, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 15*)

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Borg (Terrebonne—Blainville), trois au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>os</sup> 412-4309 à 412-4311), deux au sujet des services de santé (n<sup>os</sup> 412-4312 et 412-4313) et deux au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>os</sup> 412-4314 et 412-4315);

— par M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), deux au sujet des services de santé (n<sup>os</sup> 412-4316 et 412-4317);

— par M<sup>me</sup> LeBlanc (LaSalle—Émard), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>os</sup> 412-4318 et 412-4319);

— par M. Kellway (Beaches—East York), une au sujet des télécommunications (n<sup>o</sup> 412-4320);

— par M. Harris (St. John's-Est), une au sujet des télécommunications (n<sup>o</sup> 412-4321);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n<sup>o</sup> 412-4322);

— par M. Christopherson (Hamilton-Centre), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 412-4323).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Moore (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Uppal (ministre d'État (Multiculturalisme)), — Que le projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence, est renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Poilievre (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-21, Loi visant à limiter le fardeau administratif que la réglementation

The debate continued.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Choquette (Drummond), seconded by Mr. Tremblay (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), — That, in the opinion of the House, the proposed Port of Gros-Cacouna oil terminal, which will be used for the sole purpose of exporting unprocessed Canadian oil, will have a negative impact on the Canadian economy through the loss of well-paid jobs, will constitute an unacceptable environmental threat to the St. Lawrence ecosystem, including the beluga whale population, and therefore, is not consistent with the principle of sustainable development, and must be rejected.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 254 — Vote n° 254)

YEAS: 94, NAYS: 175

Allen (Welland)	Angus
Aubin	Ayala
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boulerice	Boutin-Sweet
Caron	Cash
Chisholm	Choquette
Côté	Crowder
Davies (Vancouver East)	Day
Doré Lefebvre	Dubé
Freeman	Garrison
Giguère	Godin
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Julian	Kellway
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Marston	Martin
May	Michaud
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Nantel	Nash
Papillon	Perreault
Quach	Rafferty
Raynault	Rousseau
Scott	Sellah
Stoffer	Sullivan
Tremblay	Turmel — 94

impose aux entreprises, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Le débat se poursuit.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Choquette (Drummond), appuyé par M. Tremblay (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), — Que, de l'avis de la Chambre, le projet pétrolier du Port de Gros-Cacouna, qui ne servirait qu'à l'exportation du pétrole canadien non transformé, aura un impact négatif sur l'économie canadienne en entraînant des pertes d'emplois bien rémunérés, constituera une menace environnementale inacceptable pour l'écosystème du Saint-Laurent, notamment la population de bélugas, et par conséquent, n'est pas conforme au principe de développement durable et doit être rejeté.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 94, CONTRE : 175

#### YEAS — POUR

Ashton	Atamanenko
Benskin	Bevington
Boivin	Borg
Brahmi	Brosseau
Charlton	Chicoine
Christopherson	Comartin
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Dewar	Dionne Labelle
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Fortin
Genest	Genest-Jourdain
Gravelle	Groguhé
Hughes	Hyer
Lapointe	Latendresse
Liu	Mai
Masse	Mathysen
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Nicholls	Nunez-Melo
Pilon	Plamondon
Rankin	Ravignat
Saganash	Sandhu
Sims (Newton—North Delta)	Stewart
Thibeault	Toone

## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Aspin
Baird	Barlow	Bateman	Bélanger
Benoit	Bergen	Bezan	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brison
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Casey	Chan	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Cotler	Crockatt
Cuzner	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eyking
Falk	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Freeland	Galipeau	Gallant
Garneau	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lauzon	LeBlanc (Beauséjour)	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
Maguire	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murray
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Pacetti
Paradis	Payne	Preston	Rathgeber
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	St-Denis	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Valcourt
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vaughan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 175	

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 255 — Vote n° 255)

YEAS: 173, NAYS: 94

POUR : 173, CONTRE : 94

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Aspin
Baird	Barlow	Bateman	Bélanger
Benoit	Bergen	Bezan	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Casey	Chan	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Cuzner
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eyking	Falk
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Freeland	Galipeau	Gallant	Garneau
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
Hsu	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lauzon
LeBlanc (Beauséjour)	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	Maguire
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McLeod	Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Pacetti	Paradis	Payne
Perreault	Preston	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Scarpaleggia
Schellenberger	Seeback	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vaughan	Vellacott	Wallace

Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga
Zimmer — 173			

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau
Caron	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Comartin
Côté	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dionne Labelle
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Fortin
Freeman	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer
Julian	Kellway	Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rankin	Rathgeber	Ravnignat
Raynault	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scott	Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Turmel — 94		

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Summary of the intergovernmental commitment between Canada and Honduras regarding goods to be included in the Import Control List, pursuant to the Export and Import Permits Act, R.S. 1985, c. E-19, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-412-175-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations Amending the United Nations Al-Qaida and Taliban Regulations (P.C. 2014-974), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-412-592-

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Résumé de l'engagement intergouvernemental entre le Canada et le Honduras concernant l'inclusion de marchandises dans la Liste des marchandises d'importation contrôlée, conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L.R. 1985, c. E-19, par 5 (2). — Document parlementaire n° 8560-412-175-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur Al-Qaïda et le Taliban (C.P. 2014-974), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2,

04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Yemen (P.C. 2014-975), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-412-592-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:07 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:26 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-412-592-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Yémen (C.P. 2014-975), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-412-592-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 7, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 26, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.